

Елена Викторовна Рыжкина (Москва)

Московский государственный лингвистический университет
phraseologinya@mail.ru

ТЕРМИНОЛОГИЯ И ФРАЗЕОЛОГИЯ: ТОЧКИ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ

Доклад посвящен диалектике взаимоотношений двух языковых подсистем – терминологической и фразеологической. В частности, в нем рассматриваются некоторые инновации в современном русском языке для специальных целей. Прежде всего, современная терминологическая номинация обнаруживает некоторое сходство с фразеологизацией: терминологические новообразования нередко возникают в результате образного переосмысления, эвфимизации или по аналогии и могут демонстрировать такие характеристики, как идиоматичность, неоднозначность значения и коннотация, собственные фразеологизмы. Кроме того, некоторые термины, такие как *троянский конь*, были заимствованы непосредственно из фразеологии и приобрели иное, техническое, значение в составе определенной терминосистемы. И наоборот, язык для специальных целей тоже может служить источником фразеологизмов: многие фразеологические единицы возникли в результате переосмысления терминов (*ценная реакция*, *дорожная карта* и др.). Среди неологизмов выделяется также пласт своего рода «гибридов», соединяющих элементы терминологических и фразеологических прототипов. Таким образом, в настоящее время можно наблюдать относительное сближение терминологической и фразеологической подсистем русского языка.